



PowerMax 32 E
Art. 4033

D Betriebsanleitung
Elektro-Rasenmäher

GB Operating Instructions
Electric Lawnmower

F Mode d'emploi
Tondeuse électrique

NL Instructies voor gebruik
Elektrische grasmaaier

S Bruksanvisning
Elektrisk Gräsklippare

DK Brugsanvisning
Elektrisk Plæneklipper

N Bruksanvisning
Elektrisk Gressklipper

FIN Käyttöohje
Tehokas sähköleikkuri

I Istruzioni per l'uso
Rasaerba elettrico

E Manual de instrucciones
Cortacésped eléctrico

P Instruções de utilização
Máquina de cortar relva eléctrica

PL Instrukcja obsługi
Elektryczna kosiarka

H Vevő-tájékoztató
Elektromos fűnyíró

CZ Návod k obsluze
Elektrická sekačka

SK Návod na používanie
Elektrická kosačka

GR Οδηγίες χρήσεως
Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή

RUS Инструкция по эксплуатации
Электрические газонокосилки

SLO Navodila za uporabo
Električna kosilnica

HR Uputstva za upotrebu
Električna kosilica

UA Інструкція з експлуатації
Електрична газонокосарка

RO Instrucțiuni de utilizare
Masina electrica de tuns gazonul

TR Kullanma Talimatı
Elektrikli Çim Biçme Makinesi

BG Инструкция за експлоатация
Електрокосачка

EST Kasutusjuhend
Elektriline muruniiduk

LT Eksploatavimo instrukcija
Elektrinė vejapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Elektriskā zāles pļaujmašīna

D

GB

F

NL

S

DK

N

FIN

I

E

P

PL

H

CZ

SK

GR

RUS

SLO

HR

UA

RO

TR

BG

EST

LT

LV

Przepisy Bezpieczeństwa



Ostrzeżenie ! Wykaszarka jest urządzeniem mogącym stwarzać zagrożenie jeżeli używana będzie niezgodnie z zasadami bezpieczeństwa. Wykaszarka może spowodować poważne uszkodzenie ciała operatora lub osoby postronnej. Dlatego niezmiernie istotne jest staranne przeczytanie i zrozumienie instrukcji obsługi urządzenia. Każda osoba obsługująca wykaszarkę musi znać i przestrzegać wszystkie zalecenia i uwagi zawarte w niniejszej instrukcji.

Wyjaśnienie Symboli które znajdują się na Twoim Urządzeniu



Ostrzeżenie



Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się, że wszystkie elementy układu sterowania oraz ich czynności są zrozumiałe.



Podczas koszenia zawsze trzymaj kosiarkę płasko na trawie. Przechylenie lub podnoszenie może spowodować wyrzucanie kamieni.



Uważaj na osoby postronne. Nie koś, gdy w obszarze koszenia znajdują się osoby trzecie - w szczególności dzieci, lub zwierzęta domowe.



Wyłączyć! Wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego przed przystąpieniem do regulacji lub czyszczenia, oraz gdy kabel jest splątany lub uszkodzony. Trzymaj kabel z dala od ostrza kosiarki.



Strzeż się ucięcia palców nóg lub rąk. Nie zbliżaj rąk ani stóp do wirującego ostrza.



Ostrze nadal znajduje się w ruchu po wyłączeniu kosiarki. Poczekaj, aż wszystkie elementy kosiarki się zatrzymają, zanim ich dotkniesz.



Nie koś podczas deszczu; nie pozostawiaj kosiarki na zewnątrz, gdy pada deszcz.



Nie zbliżaj kabla zasilającego do elementów tnących

Wskazówki ogólne

1. Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o obniżonych zdolnościach psychomotorycznych, czuciowych lub umysłowych bądź nie posiadających doświadczenia i odpowiedniej wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub instruktorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo. Ze względów bezpieczeństwa dzieci poniżej 16 lat lub osoby, które nie zapoznały się z instrukcją nie powinny używać produktu.
2. Używaj kosiarki wyłącznie w sposób opisany w niniejszych instrukcjach i zgodnie z jej przeznaczeniem.
3. Nigdy nie używaj kosiarki gdy jesteś zmęczony, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.
4. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia innych osób lub ich własności.

Elektryczność

1. Zalecane jest wykorzystanie urządzenia zabezpieczającego prądu szczytkowego (R.C.D.) nie większego niż 30mA. Nawet z zainstalowanym urządzeniem zabezpieczającym R.C.D. nie można zagwarantować 100%-go bezpieczeństwa i przez cały czas należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa pracy. Sprawdzaj swoje urządzenie zabezpieczające R.C.D. zawsze gdy go używasz.
2. Przed użyciem należy sprawdzić stan kabla i wymienić, jeśli wykazuje oznaki uszkodzenia lub starzenia.
3. Nie używaj kosiarki, jeśli przewody elektryczne są uszkodzone lub wytarte.

4. Niezwłocznie wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego, jeśli kabel zostanie przecięty lub będzie uszkodzona izolacja. Nie dotykaj kabla, zanim nie odłączysz kosiarki od sieci. Nie naprawiaj przeciętego lub uszkodzonego kabla. Wymień go na nowy.
5. Kabel przedłużający musi być rozwinięty. Zwój kabla może ulec przegrzaniu i obniżyć sprawność kosiarki.
6. Trzymaj kabel z dala od kosiarki. Zawsze koś w górę i w dół od gniazdka, nigdy w koło.
7. Nie przeciągaj kabla wokół ostrych przedmiotów.
8. Przed wyłączeniem wtyczki w kosiarce, przy rozłączaniu przedłużacza należy wpięrow wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
9. Wyłącz, wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego i sprawdź stan kabla **przed** zwinięciem go do przechowywania. Nie naprawiaj uszkodzonego kabla, wymień go na nowy.
10. Zawsze uważnie zwijaj kabel, unikając supłów.
11. Nie wolno nosić urządzenia trzymając je za kabel.
12. W trakcie rozłączania przedłużacza nie wolno ciągnąć za kabel. Zawsze należy trzymać za wtyczki.
13. Do zasilania wolno stosować jedynie napięcie zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.
14. Produkt jest izolowany zgodnie z normą EN60335. W żadnym wypadku nie wolno podłączać uziemienia do jakiegokolwiek części produktu.

Kable

Jeżeli wykorzystywane są przedłużacze, muszą one posiadać minimalny przekrój poprzeczny, podany w poniższej tabeli:

Napięcie	Długość kabla	Przekrój poprzeczny
220-240V/ 50Hz	do 20 m	1.5 mm ²
220-240V/ 50Hz	20 - 50 m	2.5 mm ²

1. Używaj wyłącznie przedłużaczy które przeznaczone są do użytku na zewnątrz.

Przed koszeniem

1. Podczas pracy z urządzeniem zawsze używaj solidnego obuwia i spodni z długimi nogawkami.
2. Zawsze sprawdź, czy na trawniku nie ma patyków, kamieni, kości, drutu i śmieci - nóż może je wyrzucać.
3. Przed użyciem urządzenia oraz po wystąpieniu uderzenia, należy sprawdzić czy występują ślady zużycia lub zniszczenia i odpowiednio je usunąć lub naprawić.

W czasie pracy

1. Używaj kosiarki wyłącznie w świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
2. O ile to możliwe, unikaj używania kosiarki na mokrej trawie.
3. Uważaj na mokrej trawie, gdyż możesz się poślizgnąć.
4. Zachowuj szczególną ostrożność na zboczach i pracuj w obuwiu przeciwpoślizgowym.
5. Koś w poprzek zbocza, nigdy w górę i w dół.
6. Zachowuj szczególną ostrożność przy zmianie kierunku na zboczu. Nigdy nie biegaj - chodź powoli.
7. Podczas pracy (zwłaszcza na pochyłym terenie) należy zawsze przyjmować stabilną pozycję. Nie wolno używać kosiarki w pobliżu basenów ani stawów ogrodowych.
8. Podczas koszenia nie idź do tyłu, bo możesz się przewrócić.
9. Nigdy nie koś trawy ciągnąc kosiarkę do siebie.
10. Zawsze wyłącz kosiarkę przed przesunięciem jej przez nie zatrawioną powierzchnię.
11. Nigdy nie używaj kosiarki z uszkodzonymi lub nie założonymi osłonami.
12. Zawsze, a szczególnie podczas włączania motoru należy trzymać ręce z dala od części tnącej.

Przepisy Bezpieczeństwa

13. Nie przechylaj kosiarki, gdy silnik pracuje.
14. Nie wkładaj rąk do wyrzutni trawy.
15. Nigdy nie podnoś i nie przenoś kosiarki, gdy pracuje lub jest podłączona do gniazdka sieciowego.
16. Wymij wtyczkę z gniazdka sieciowego:
 - przed pozostawieniem kosiarki bez opieki nawet na chwilę;
 - przed usuwaniem blokady;
 - przed dokonaniem sprawdzenia, czyszczeniem lub regulacją kosiarki;
 - po uderzeniu w coś. Nie używaj kosiarki, dopóki się nie upewnisz, że cała kosiarka jest w dobrym stanie technicznym;
 - jeśli kosiarka wibruje nadmiernie. Natychmiast znajdź przyczynę. Nadmierne wibracje mogą spowodować obrażenia ciała.

Konserwacja i przechowywanie

1. Dbaj aby wszystkie nakrętki i śruby były zawsze i dociągnięte.
2. Przygotowanie kosiarki do zastosowania
3. Dla zapewnienia bezpieczeństwa wymieniaj części zużyte lub uszkodzone.
4. Wykorzystuj wyłącznie takie części zamienne, które przeznaczone są dla tego urządzenia.
5. Zachowuj ostrożność podczas regulacji kosiarki, aby uniknąć złapania palców między obrotowymi ostrzami a nieruchomymi elementami kosiarki.
6. Przechowywać w suchym, chłodnym miejscu, poza zasięgiem dzieci. Nie przechowywać na zewnątrz.

Gdzie można używać kosiarki GARDENA Powermax 32 E

Kosiarka GARDENA jest przeznaczona do strzyżenia trawników w ogrodzie i wokół niego. Nie wolno używać kosiarki na terenie o nachyleniu większym niż 20°.

Aby zapobiec urazom, nie wolno używać kosiarki do przycinania krzaków, żywopłotów i krzewów, ani do cięcia pnączy lub trawy na dachach bądź w kwietnikach balkonowych. Ponadto, nie wolno używać kosiarki do kruszenia gałęzi ani do wyrównywania nierówności terenu.

Instrukcja montażu

- Luźne elementy znajdują się w pakiecie pod korpusem.

Przymocowanie dolnych uchwytów do korpusu

1. Umieść śrubę (A2) w otworze, w dolnym uchwycie (A1), tak aby uchwyt wpasował się we wgłębienie (A3).
2. Załóż na śrubę podkładkę (B1) oraz nakrętkę motylkową (B2) i dokręć nakrętkę.
3. Wykonaj to samo z drugiej strony.

Przymocowanie górnego uchwytu do dolnego.

1. Upewnij się, że górny uchwyt jest dopasowany do przycisku blokującego w górnej części gniazda wtykowego.
2. Upewnij się, że uchwyt górny (C1) i uchwyt dolny (C2) są właściwie ustawione.
3. Załóż śrubę (C3), podkładkę (C4) i nakrętkę motylkową (C5). Dokręć nakrętkę.

4. Wykonaj to samo po drugiej stronie.
5. Umocuj kabel do uchwytów załączonymi zaciskami. Upewnij się, że kabel nie jest zablokowany pomiędzy górnym i dolnym uchwytem.

Montaż pojemnika na trawę

1. Wsuń wypusty pojemnika w odpowiadające im szczeliny dolnej części tak, by "wskoczyły" na miejsce (D).
2. Wciśnij uchwyt pojemnika w szczeliny w górnej części tak, by "wskoczył" na miejsce. (E)
3. Zaczynając od tylnej części pojemnika, umieść część górną na dolnej, odpowiednio ustawiając zaciski (F1). Upewnij się, że zaciski są w odpowiednim położeniu (F2), a następnie zamknij je.
4. Połącz obie części, upewniając się, że zaciski są bezpiecznie połączone.

Pojemnik na trawę

Mocowanie w pełni zmontowanego pojemnika na trawę do kosiarki

1. Unieś kłapkę zabezpieczającą (G1)
2. Upewnij się, że dysza wylotowa jest czysta i wolna od resztek materiału (G2)
3. Umieść w pełni zmontowany pojemnik na 2 punktach mocujących (G3) w tylnej części korpusu, zgodnie z Rys. H
4. Opuść kłapkę zabezpieczającą na pojemnik. Upewnij się, że pojemnik jest bezpiecznie zamocowany.

- **WAŻNE ! PO ZAMOCOWANIU UPEWNIJ SIĘ, ŻE KLAPKA ZABEZPIECZAJĄCA DOBRZE PRZYLEGA DO POJEMNIKA NA TRAWĘ.**
- Zdejmowanie pojemnika jest procedurą odwrotną.
- W przypadku większych obszarów koszenia, na których nie jest wymagane zbieranie trawy, można używać kosiarki bez pojemnika. Należy wówczas upewnić się, że kłapka zabezpieczająca jest w pełni zamknięta. Konstrukcja kłapki pozwala na pozostawianie skoszonej trawy z tyłu urządzenia.

Regulacja wysokości koszenia

- Regulacji wysokości koszenia można dokonywać poprzez podnoszenie lub opuszczanie kół, przy pomocy dźwigni regulacji wysokości. (J1)
- Można ustawić pięć wysokości koszenia (20 - 60 mm).

• UWAGA

W przypadku większości trawników zaleca się średnią wysokość koszenia. Zbyt niskie koszenie może pogorszyć wygląd trawnika oraz skuteczność zbierania trawy.

Uruchamianie i zatrzymywanie

Uruchamianie kosiarki

1. Podłącz przedłużacz do gniazda wtykowego (K).
2. Utwórz z kabla pętlę i przełóż ją przez szczelinę (L).
3. Dla zabezpieczenia, umieść pętlę na haczyku i pociągnij kabel do siebie przez szczelinę (M).
4. Podłącz wtyczkę do gniazda sieciowego i włącz zasilanie.

Gniazdo wtykowe posiada przycisk blokujący (N1), który zapobiega przypadkowemu uruchomieniu kosiarki.

5. Naciśnij i przytrzymaj przycisk blokujący (N1) na gnieździe wtykowym, a następnie dociśnij jedną z dźwigni Start/Stop w kierunku górnego uchwyty (P).

6. Dociskając dźwignię Start/Stop do górnego uchwyty zwolnij przycisk blokujący (Q).

- **UWAGA - Zamontowane są dwie dźwignie Start/Stop. Do uruchomienia kosiarki można wykorzystać każdą z nich.**
- **WAŻNE - Nie należy używać dźwigni Start/Stop w sposób przerywany**

Zatrzymywanie kosiarki

1. Zwolnij nacisk na dźwignię Start/Stop.

Jak kosić

1. Rozpocznij koszenie od brzegu trawnika znajdującego się najbliżej źródła zasilania, aby kabel układał się na obszarze skoszonym.
2. W sezonie trawnik kosić dwa razy w tygodniu, jednorazowo nie więcej niż jedną trzecią wysokości trawy.

Nie należy przeciążać kosiarki

Koszenie długiej, gęstej trawy może spowodować spadek prędkości silnika, co łatwo poznać po innym dźwięku, jaki zaczyna on wydawać. Jeżeli prędkość silnika spadnie, można przeciążyć kosiarkę i doprowadzić do jej uszkodzenia. Podczas koszenia długiej i gęstej trawy, wykonanie pierwszego cięcia przy wyższym ustawieniu wysokości koszenia pomoże zmniejszyć obciążenie. Zobacz: Regulacja wysokości koszenia.

Wyłącznik bezpieczeństwa

Silnik zabezpieczony jest Wyłącznikiem Bezpieczeństwa, który uruchamia się, gdy nóż kosiarki zaklinuje się lub w przypadku przeciążenia silnika. Gdy tak się stanie, wyłącz kosiarkę i wyjmij wtyczkę kabla z gniazda zasilającego. Wyłącznik Bezpieczeństwa

zostanie zresetowany jedynie wtedy, gdy zwolniona zostanie dźwignia start/stop. Zanim ponownie zaczniesz koszenie, usuń wszelkie zanieczyszczenia, które spowodowały zaklinowanie noża i odczekaj kilka minut aż Wyłącznik Bezpieczeństwa zresetuje się.

Konserwacja kosiarki

Czyszczenie

• UŻYWAJ RĘKAWIC

- **WAŻNE:-** Bardzo istotne jest utrzymywanie kosiarki w czystości. Resztki trawy we wlotach powietrza lub pod korpusem stanowią potencjalną przyczynę pożaru.
- 1. Trawę spod korpusu należy usuwać szczotką. (R1)
- 2. Miękką szczotką usuń resztki trawy ze wszystkich wlotów powietrza (R2), z dyszy wylotowej (R3) i z pojemnika na trawę (R4).
- 3. Wytrzyj powierzchnię kosiarki suchą ściereczką (R5).
- **WAŻNE:-** Do czyszczenia kosiarki nie wolno używać wody. Do czyszczenia nie należy używać środków

chemicznych (w tym również benzyny) ani rozcieńczalników, ponieważ niektóre z nich mogą uszkodzić bardzo ważne plastikowe elementy.

Przechowywanie kosiarki

- Poluzuj nakrętki motylkowe, aby ułożyć uchwyty na produkcie (S).
- Przechowuj kosiarkę w suchym miejscu, w którym nie jest ona narażona na uszkodzenie

Na koniec sezonu

1. W razie konieczności wymień śruby, nakrętki i wkręty.
2. Dokładnie wyczyść kosiarkę.
3. Upewnij się, że kabel elektryczny jest odpowiednio przechowywany, aby zapobiec jego uszkodzeniu.

Wykrywanie usterek

Kosiarka nie działa

1. Sprawdź, czy stosujesz poprawną procedurę uruchamiania. Zobacz: Uruchamianie kosiarki
2. Sprawdź, czy zasilanie jest włączone.
3. Sprawdź bezpiecznik we wtyczce i wymień go, jeżeli jest przepalony.
4. Bezpiecznik nadal przepala się:
Niezwłocznie odłączyć od zasilania i zasięgnąć porady w punkcie serwisowym GARDENA.

Słabe zbieranie trawy

1. Odłącz urządzenie od sieci zasilającej.
2. Oczyszczyć zewnętrzną stronę wlotów powietrza i dyszy wylotowej oraz spód korpusu
3. Zwiększ wysokość koszenia. Zobacz: Regulacja wysokości koszenia.
4. Jeżeli kosiarka nadal słabo zbiera trawę:
Niezwłocznie odłączyć od zasilania i zasięgnąć porady w punkcie serwisowym GARDENA.

Nadmierne wibracje

1. Odłącz urządzenie od sieci zasilającej.
 2. Sprawdź, czy nóż jest prawidłowo zamontowany.
 3. Jeżeli nóż jest uszkodzony lub zużyty, należy go wymienić.
 4. Jeżeli wibracje utrzymują się:
Niezwłocznie odłączyć od zasilania i zasięgnąć porady w punkcie serwisowym GARDENA.
- Kosiarkę trudno jest pchać**
1. Odłącz urządzenie od sieci zasilającej.
 2. W przypadku długiej trawy lub nierównego terenu należy zwiększyć wysokość koszenia. Zobacz: Regulacja wysokości koszenia.
 3. Sprawdzić, czy kółka obracają się swobodnie.
 4. Jeżeli problem się powtarza:
Niezwłocznie odłączyć od zasilania i zasięgnąć porady w punkcie serwisowym GARDENA.

Informacje z Zakresu Ochrony Środowiska

- Podczas utylizacji zużytego produktu należy zachować wymogi ochrony środowiska.
- W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnymi władzami w celu uzyskania informacji na temat utylizacji produktu.



Symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że po utracie wartości użytkowej dany wyrób nie może być traktowany tak jak inne odpady. Należy przekazać go do

punktu zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych przeznaczonych do recyklingu. Przestrzegając zalecanych zasad postępowania ze zużytym produktem zapobiegasz ewentualnym negatywnym konsekwencjom dla zdrowia i środowiska, jakie mogłyby nastąpić w wyniku niewłaściwego sposobu pozbycia się wyrobu. Szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu mogą udzielić władze lokalne, służby zajmujące się wywozem śmieci lub pracownicy sklepu, w którym produkt został zakupiony.

Gwarancja / Serwis

GARDENA udziela 2-letniej gwarancji na ten produkt (począwszy od daty zakupu). Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie poważne usterki urządzenia, co do których można wykazać, iż są to wady materiałowe lub produkcyjne.

W ramach gwarancji wymienimy urządzenie lub dokonamy jego nieodpłatnej naprawy, jeżeli będą spełnione następujące warunki:

- Urządzenie było prawidłowo użytkowane, zgodnie z wymogami instrukcji obsługi.
- Nie była podejmowana próba samodzielnej naprawy przez nabywcę bądź inną nie upoważnioną stronę trzecią.

Ostrze jest elementem zużywającym się i nie jest objęte gwarancją.

Gwarancja producenta nie wpływa na roszczenia użytkownika - wynikające z istniejącej gwarancji - wobec dealera / sprzedawcy.

W przypadku zauważenia usterki w kosiarce Powermax 32 E, należy zwrócić wadliwe urządzenie wraz z dowodem zakupu i opisem usterki (pokrywając koszt transportu) do jednego z Centrów Serwisowych GARDENA, wymienionych na odwrocie niniejszej Instrukcji.

Zalecana obsługa techniczna

- **Unikatowe oznaczenia produktu znajdują się na srebrzystej tabliczce znamionowej.**
- **Zalecamy, aby produkt poddawany był przeglądowi technicznemu przynajmniej raz na rok; przy czym częstotliwość przeglądów zwiększa się jeśli urządzenie jest używane dla celów profesjonalnych.**

EU DEKLARACJA ZGODNOŚCI

GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, niniejszym zaświadcza, że w chwili opuszczenia fabryki urządzenie wymienione poniżej odpowiada normom zharmonizowanym UE, standardom bezpieczeństwa UE oraz standardom obowiązującym dla produktów tego rodzaju. Certyfikat utraci ważność, jeżeli urządzenie zostanie zmodyfikowane bez naszej zgody.

Opis urządzenia.....**Kosiarka elektryczna**

Typ**32 E**

Rok oznaczenia CE.....**2008**

Normy zharmonizowane EN:

98/37/EEC, 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC

Harmonised EN:

EN60335-1, EN60335-2-77, EN836, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2

Charakterystyczny poziom emisji w obszarze pracy L_{pA} zgodnie z EN836 w tabeli.

Wartość wibracji a_{whw} zgodnie z EN836 w tabeli

Poziom hałasu L_{WA} zgodny z 2000/14/EC w tabeli.

Procedura Oceny Zgodności..... Annex VI

Organ Uprawniony..... Intertek, Cleeve Road

Leatherhead, Surrey

KT22 7SB, England

Ulm 01/08/2008

Peter Lameli

Kierownik Działu Technicznego



Typ	32 E
Szerokość koszenia (cm)	32
Prędkość Obrotowa Urządzenia Tnącego (rpm)	3.400
Zasilanie (kW)	1200
Mierzony Poziom Natężenia Dźwięku L_{WA} (dB(A))	95
Gwarantowany Poziom Natężenia Dźwięku L_{WA} (dB(A))	96
Poziom L_{pA} (dB(A))	80.2
Wartość a_{whw} (m/s^2)	3.36
Odwaznik (Kg)	8.1